

Porque el sexo no es cosa de una sola noche....

EL REGALO DE TODA UNA VIDA



I never thought of that. It was my first time.

But even the first time, you can still end up pregnant or with a sexually transmitted disease, like you did.



If you don't want to get pregnant or HIV...

...you have to use a condom correctly every time you have sex, even oral and anal sex.

Una semana después de haber estado juntos, Susan y César...



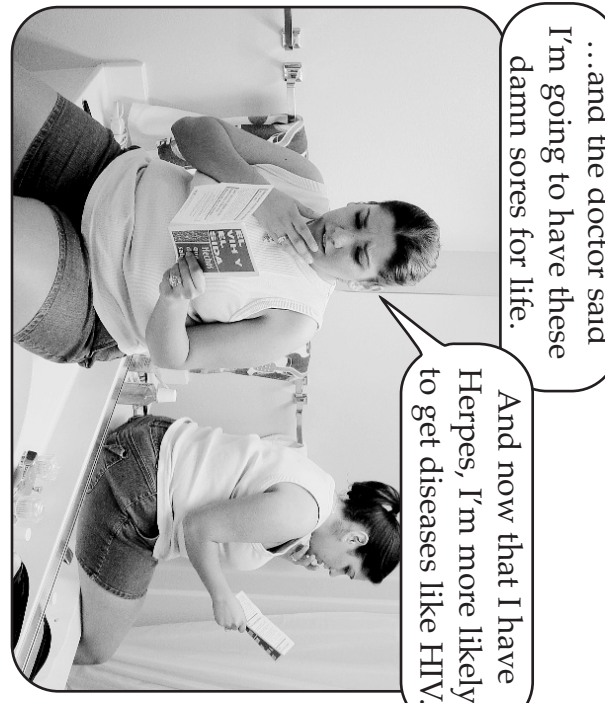
Presa fácil.

¡Creo que él es a quien yo esperaba!



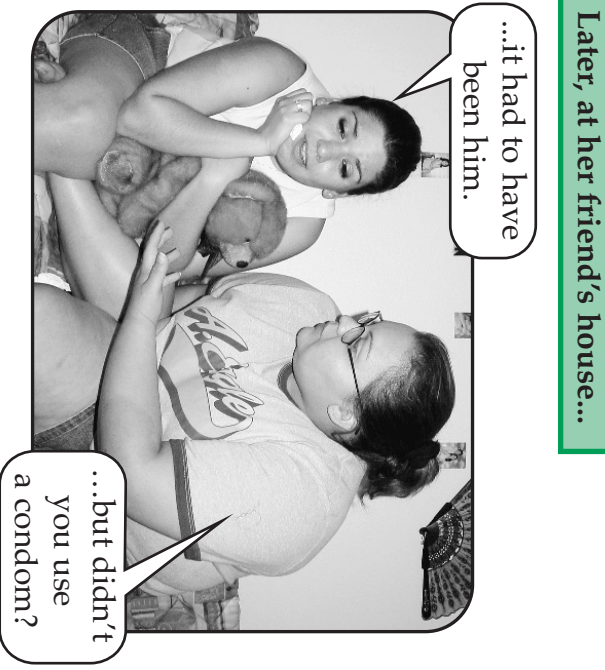
No puedo creer que me esté pasando esto.

Tengo estas llagas feas y dolorosas en los labios y en la vagina.



...and the doctor said I'm going to have these damn sores for life.

And now that I have Herpes, I'm more likely to get diseases like HIV.



...it had to have been him.

...but didn't you use a condom?

Later, at her friend's house...



I have these painful, disgusting, blistery sores in my lips and vagina.

I can't believe this is happening to me.

A week after Susan's encounter with César...



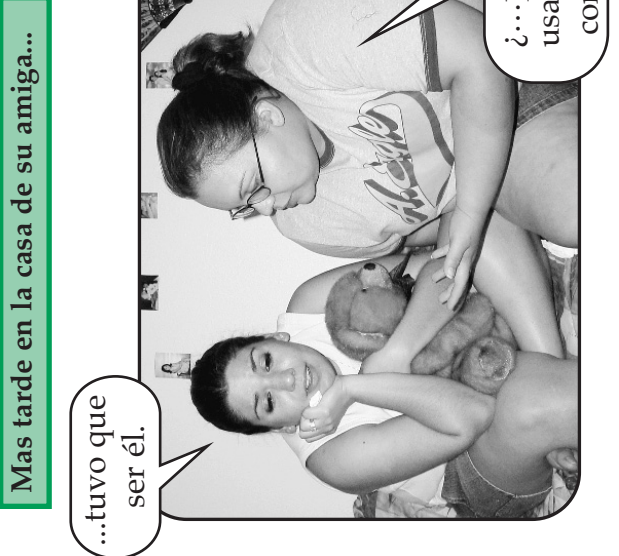
Easy lay.

I think he's the one...



...y el doctor me dijo que tendré estas malditas llagas de por vida.

Y ahora con Herpes tengo más probabilidad de contraer enfermedades como el VIH.



...tuvo que ser él.

¿...pero no usaste un condón?

Mas tarde en la casa de su amiga...



Si no quieres quedar embarazada o con VIH...

...tienes que usar un condón correctamente cada vez que tengas relaciones sexuales, incluyendo sexo oral y anal.



No pensé en eso. ¡Fue mi primera vez!

Aún la primera vez, puedes quedar embarazada o con una enfermedad transmitida sexualmente, como te pasó a ti.

Because sex is not a one night thing....

The Gift of a Lifetime



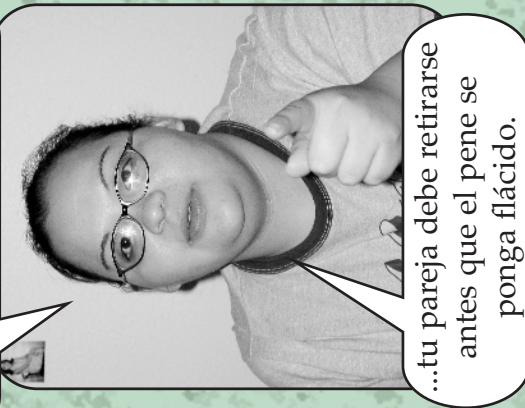
Revisas la fecha de caducidad para ver que no esté vencido.



Quando el pene esté erecto, agarra el condón de la punta y desenróllalo hacia abajo sobre el pene.



Cuando hayan terminado de tener relaciones sexuales...



Siempre haz un nudu en el condón y tíralo en la basura.



What the hell have I done?



UGGH, he's got another girl!



He'll give you what he gave me!



Always tie a knot at the top and throw it away in the trash.

The next day, on Susan's way home...



...but I always use a condom!

This fotonovela, *The Gift of a Lifetime*, was developed by the Farmworker Justice Fund, Inc. (202.783.2628 - www.fwjjustice.org) and the Rural Women's Health Project, in collaboration with youth Promotores de Salud, and with the financial support of the Centers for Disease Control and Prevention.
 Writers: Israel Díaz, Jennifer González, Celina Tijerina, Susan Moralez
 Actors: Celina Tijerina, Susan Moralez, Rodolfo "Rudy" Rodríguez, Jennifer González
 ©2004, Rural Women's Health Project
 www.rwhp.org • email rwhp@cafl.com • 352-372-1095



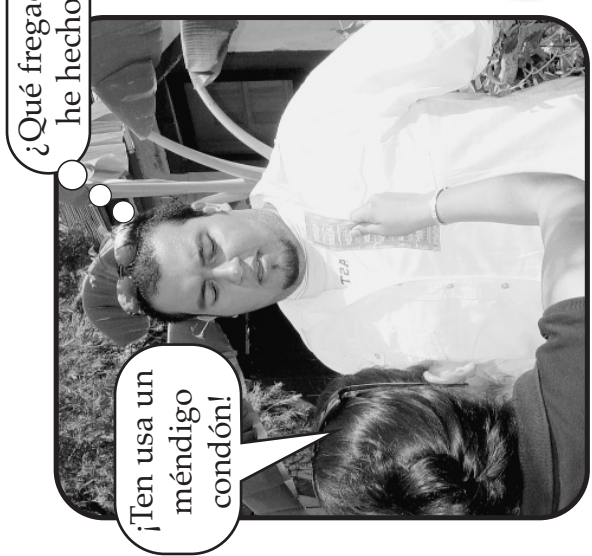
Pres a fácil!



Te va a dar lo que me dio a mí. ¡Herpes!



Al otro día, Susan va de camino hacia su casa...



¡Ten usa un méndigo condón!



pero yo siempre uso condón.



...and check the date to see that it hasn't expired.



And then he removes the condom, being careful nothing drips out.



When you're finished having sex...

...have the guy pull out before his penis gets soft.

Once his penis is hard, hold the tip of the condom and roll it down over his penis.

What?

La fotonovela, *El Regalo De Toda Una Vida*, fue desarrollada por el Farmworker Justice Fund, Inc. (202.783.2628 - www.fwjjustice.org) y Rural Women's Health Project, en colaboración con los jóvenes Promotores de Salud y con el apoyo financiero de los Centers for Disease Control and Prevention.
 Autores: Israel Díaz, Jennifer González, Celina Tijerina, Susan Moralez
 Actores: Celina Tijerina, Susan Moralez, Rodolfo "Rudy" Rodríguez, Jennifer González
 ©2004, Rural Women's Health Project,
 www.rwhp.org • email rwhp@cafl.com • 352-372-1095